

**DOCUMENTACIÓN
ESPAÑOLA Y SOBRE
ESPAÑA EN LOS
ARCHIVOS ESTATALES Y
MUNICIPALES DE LA
FEDERACIÓN RUSA**



Coordinación de la Edición:

Pablo Araujo

Director de Exterior XXI

Asociación Progresista del Servicio Exterior

Calle Rufino González 8 1ª, 28037 Madrid, España

Correo Electrónico: exterior@exterior21.org

Autor:

Profesor Doctor Ángel Luis Encinas Moral

Edición para Exterior XXI:

Foro de Formación y Ediciones

Calle Rufino González 8, 28037 Madrid, España

Correo electrónico: foro@forodeformacion.org

Página Web: www.forodeformacion.org

Diseño y Cubierta: *Foro de Formación y Ediciones*

La presente edición ha sido subvencionada por:

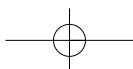
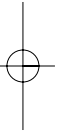
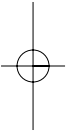
Ministerio de Cultura, Gobierno de España

Plaza del Rey 1, 28004 Madrid, España

Página web: www.mcu.es

Madrid, 9 de noviembre de 2006

**DOCUMENTACIÓN
ESPAÑOLA Y SOBRE
ESPAÑA EN LOS
ARCHIVOS ESTATALES Y
MUNICIPALES DE LA
FEDERACIÓN RUSA**





AL LECTOR

La Asociación Progresista del Servicio Exterior Exterior XXI, tras haber publicado el II tomo del *Corpus diplomático hispano-ruso (1800-1903)* en 2005, se complace en ofrecer una nueva monografía al lector acerca del tema del estado actual de la documentación española y sobre España depositada en los fondos documentales de los Archivos Estatales pertenecientes a la Agencia Federal de Archivos de la Federación Rusa y a otras importantes instituciones estatales de aquel país.

Esta modesta publicación de nuestra Asociación pretende llevar al lector una breve, pero utilísima información sobre fuentes y documentos importantes de la Historia de España a muchas de las cuales ha sido imposible acceder por parte de los investigadores españoles y extranjeros hasta después de la desaparición de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Asimismo, en el año de conmemoración del 70 aniversario del comienzo de la Guerra Civil española y de la defensa de Madrid queremos mostrarles en esta monografía una breve, pero interesante selección de fotografías que reflejan la participación de combatientes voluntarios extranjeros en las Brigadas Internacionales y un



somero bosquejo de la contribución de la Caballería y de la Marina de Guerra soviéticas procedentes del Archivo Estatal Militar de Rusia.

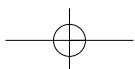
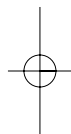
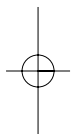
Finalmente, manifiesto mi agradecimiento a la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura de España por la subvención concedida al proyecto "Patrimonio documental en Rusia", presentado por Exterior XXI y en cuyo marco se realiza la presente publicación, a D. Vladímir Kozlov, Director de la Agencia Federal de Archivos de la Federación Rusa y a D. Vladímir Kuzelénkov, Director del Archivo Estatal Militar de Rusia, ubicado en Moscú, por las facilidades dadas al Prof. Ángel Luis Encinas Moral y a D^a. Elena Vaskova, respectivamente Director y colaboradora científica del equipo investigador del presente proyecto, para realizar su labor.

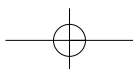
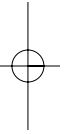
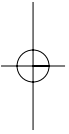
Pablo Araujo Morato,
Director de Exterior XXI.

Madrid, 7 de noviembre de 2006.



**BREVE DESCRIPCIÓN
DE LA DOCUMENTACIÓN
ESPAÑOLA Y SOBRE
ESPAÑA**







*BREVE DESCRIPCIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN
ESPAÑOLA Y SOBRE ESPAÑA QUE SE CONSERVA
EN LOS ARCHIVOS INSTITUCIONALES DE LA
FEDERACIÓN RUSA*

Por Prof. Dr. Ángel Luis Encinas Moral¹

1. Introducción:

Los Archivos Estatales y Municipales de la Federación Rusa guardan en sus depósitos más de 2.500.000 documentos españoles, o sobre España, en español, ruso, francés, inglés, alemán, etc.

Todos ellos conforman un enorme mosaico de la historia de España desde el siglo X d. n. e. hasta la actualidad.

Recogen el pasado arabo-andalusí, judeo-andalusí y cristiano de la Edad Media española, tanto con documentación en árabe, hebreo y español medieval, producida en al-Andalus, como el *Diwan*, de Ibn Quzmán y otras obras escritas por pensadores musulmanes y judíos andalusíes, así como la de viajeros andalusíes a Rusia como Abu Hamid al-Garnati, el primero que habla

¹ Coordinador y Director Científico del Proyecto Españoles en Rusia, destinado a la reproducción de documentación española o sobre España en los Archivos Estatales de la Federación Rusa, subvencionado por la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura en los ejercicios 2001-2.007. Coordinador y Director del Proyecto



de los esquíes y de la fabricación del caviar y del comercio de ámbar y armas entre las tierras del Báltico y el califato de Bagdad, o el precioso código provenzal escrito en Gerona. Destaca considerablemente el fondo de documentación medieval castellana.

De la Edad Moderna destacan las colecciones de documentos acerca de la correspondencia entre las Cortes de España y Rusia, los legajos de la correspondencia entre las Cortes de España y Francia desde Isabel I de Castilla hasta Carlos II el Hechizado. Merecen especial consideración los fondos relativos al Oranesado y Berbería. Tienen gran interés la carta autógrafa de San Ignacio de Loyola y toda la documentación relativa a Flandes y a la paz de los Pirineos (9.000 folios), así como *Sueños*, de Quevedo, inéditos, y una fábula inédita del Duque de Rivas. Son dignas de interés las cartas de hidalguía. También atraen la atención del investigador publicaciones de la diáspora sefardí, como el *Libro de las Tres Pascuas*, impreso en Ámsterdam en 1571. Finalmente merecen una mención especial la documentación generada por los diplomáticos españoles, como el duque de Liria o el marqués de Almodóvar, y toda la documentación generada por el almirante José de Rivas, jefe de la flota rusa del Mar Negro, vencedor de los turcos en los combates navales de la última guerra ruso-

“Patrimonio documental español en Rusia”, presentado por la Asociación Exterior XXI y subvencionado por la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura en el ejercicio 2006. Profesor Contratado Doctor de Historia y Cultura de los Pueblos Eslavos, de Literatura Rusa y de Relaciones literarias hispano-rusas en el Dpto. de 10



turca del siglo XVIII y fundador de Odesa, especialmente su correspondencia con el mariscal Suvórov. Hay que mencionar también la documentación producida por las casas comerciales de Colombí y Choné.

El siglo XIX genera unos prolijos fondos de documentación española en Rusia. Habría que mencionar la documentación generada por diplomáticos españoles como Cea Bermúdez, el duque de Osuna o Valera, y la escrita por diplomáticos rusos acreditados en España, como el gran historiador ruso Tatíschev. Tiene gran importancia la documentación relativa a militares españoles como Bethancourt, Van Halen, O'Donnel y el general Prim. Tienen interés las cartas autógrafas de Castelar y Canovas del Castillo.

El siglo XX es el que genera los mayores fondos documentales españoles y sobre España. Es de gran interés la correspondencia de Palacio Valdés y Blasco Ibáñez con María Watson, su traductora al ruso. En ella se encuentra la única autobiografía escrita por el escritor asturiano mencionado. Merecen especial atención los fondos relativos a la visita a Rusia de personalidades españolas como la infanta Eulalia de Borbón, Albéniz, Verdaguer, Sofía Casanova, De los Ríos, Pestaña, Nin, Díaz, Pla, Arconada, Alberti, León, Carrillo, etc. Los fon-

Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General de la Universidad Complutense de Madrid (1991-2007). Master en Historia de Rusia y de la URSS por la Universidad Lomonósov de Moscú (1981-1985). Traductor-Intérprete Jurado de Lengua Rusa (1986-2007). Presidente y Director Científico del Centro de Estudios Eslavos.



dos gráficos y filmográficos más importantes de la primera mitad del siglo son los relativos a la Komintern, Guerra Civil Española, División Azul , la participación de españoles en la Gran Guerra Patria de la URSS y el intercambio comercial secreto entre la URSS y la España franquista.

De la segunda mitad del siglo XX destacan los fondos de la Cruz Roja relativos a la emigración española en la URSS y a la repatriación de los divisionarios azules en el Semíramis. El resto de la documentación importante sería la relativa a España generada por el PCUS y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Rusia.

Con el fin de facilitar la aproximación a la globalidad de la documentación anteriormente mencionada y a otras se considera necesario seguir el procedimiento de trabajo siguiente:

A. Relación de las publicaciones y trabajos inéditos en español realizados al respecto por españoles en los que se hace mención de documentación española en los Archivos Estatales de la Federación Rusa.

B. Relación de los Archivos Estatales y Municipales de la Federación Rusa conocidos por los autores y breve descripción de la documentación española, o sobre España, depositada en ellos.

A. Las publicaciones y trabajos en español sobre la temática del presente informe que utilizan documentación depositada en los Archivos Estatales de la



Federación Rusa, de los cuales los autores tienen conocimiento, relacionados por orden cronológico, son los siguientes:

1. Dolores Ibaruri y otros. *Guerra y revolución en España*. Moscú, 1966, 1977, 4 t.
2. Aurelio Martín Nájera y Ángel Luis Encinas Moral. *BREVE DESCRIPCIÓN DE LA LOCALIZACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN RELATIVA A ESPAÑA CONSERVADA EN LOS ARCHIVOS DE LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS*². Madrid, 1990.
3. *Corpus diplomático hispano-ruso (1667 – 1799)*. Edición de Manuel Espadas Burgos. Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1991, t. I³.
4. Aurelio Martín Nájera / Ángel Luis Encinas Moral. *DOCUMENTACIÓN ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA DEPOSITADA EN LOS ARCHIVOS DE LA FEDERACIÓN RUSA*, en *Historia Contemporánea*,

² Este informe fue entregado por el autor a la entonces Directora General de Archivos, quien manifestó su agradecimiento al autor en carta de 4 de diciembre de 1990, y fue la base de actual proyecto ICOMKA y del documento del Ministerio de Cultura en que se menciona “El proyecto de colaboración entre los Archivos Estatales de España y de la Unión Soviética...”, en el cual se copia textualmente todo lo relativo a los Archivos Estatales de la URSS de este informe sin mencionar a su autor.

³ Todos los documentos rusos fueron traducidos al español por el Prof. Dr. Encinas Moral y su nombre fue omitido del libro, al igual que su colaboración en la búsqueda de documentos españoles y rusos en los Archivos Estatales, realizada con D^a. Matilde Sempere y D. José Manuel González Sánchez.



1993, Nº 9, San Sebastián, Universidad del País Vasco.

5. Emilio Sáez (R.I.P.) / Carlos Sáez. *El fondo español del Archivo de la Academia de Ciencias de San Petersburgo*. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares 1993.

6. Antonio Elorza / Marta Bizcarrondo. *Queridos camaradas. La Internacional Comunista y España 1919-1939*. Barcelona, Planeta, 1999.

7. Alicia Alted y otros. *Los niños de la guerra de España en la Unión Soviética. Dela evacuación al retorno (1937–1999)*, en *Historia Social y del Movimiento Obrero*. Madrid, Fundación Francisco Largo Caballero, 1999.

8. Ronald Radosh y otros. *ESPAÑA TRAICIONADA. Stalin y la guerra civil*. Planeta, Barcelona, 2002.

9. *Corpus Diplomático Hispano-ruso (1800-1903)*. Introducción de Manuel Espadas Burgos. Edición de José Ramón Urquijo Goitia. Director Científico del proyecto Ángel Luis Encinas Moral. Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Agencia Española de Cooperación Internacional, Exterior XXI.

B. Los Archivos Estatales, Municipales y Bibliotecas Estatales de la Federación Rusa que contienen documentación española, o sobre España⁴, son los siguientes:

⁴ La investigación realizada hasta el momento en el marco del proyecto "Españoles en Rusia" nos lleva a estimar una cantidad en torno a los 12.000.000 de documentos.



1. Moscú:

1.1. Archivo Estatal de Rusia de Historia Sociopolítica (Antiguo Archivo del Instituto de Marxismo-Leninismo ante el Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética).

Contiene la documentación relativa al PCUS y a la Komintern, Profintern, las relaciones de éstas con el PSOE y PCE, UGT, CNT, POUM, Stalin (Se ha transferido toda la documentación del Archivo de la Presidencia de la Federación Rusa al Fondo 508, excepto la documentación relativa a España y china), y Dimitrov y Manuiski sobre España y los niños de la guerra (Fondo 508), que ha sido clasificado de nuevo hace un par de años sin seguir siendo accesibles hasta la actualidad para los investigadores.

Es interesantísimo el fondo documental acerca de la actividad de Andrés Nin en la URSS.

Correspondencia de Pablo Iglesias y otros dirigentes socialistas españoles con Marx, Engels y Lafargue.

Informes de Codovila⁵ (Luis), Togliatti⁶ (Ercole Ercoli, Alfredo) y Mínev⁷ ("Stepánov", "Moreno") a Stalin.

Importantísimo fondo documental de las Brigadas Internacionales.

⁵ Inédito.

⁶ Palmiro Togliatti. Escritos sobre la guerra de España. Barcelona, Crítica, 1980.

⁷ Stepánov. Las causas de la derrota de la República Española 1936–1939. Traducción de Ángel Luis Encinas Moral. Madrid, Miraguano, 2003.



1. 2. Archivo Central Estatal de Actas Antiguas.

Importantes colecciones documentales acerca de las relaciones diplomáticas e internacionales entre España y Rusia, desde 1667 hasta los años 30 del siglo XIX. Es de especial interés la *“Relación sobre España”* escrita por el príncipe Piotr Ivánovich Potiomkin, embajador de Alexei Mijáylovich en nuestro país en 1667 y 1687, primera información acerca de nuestro país escrita por un autor ruso.

1.3. Archivo Estatal de la Federación Rusa (antiguo Archivo Central Estatal de la Revolución de Octubre).

Documentación del siglo XIX conteniendo información sobre concesión de condecoraciones españolas a personalidades rusas, correspondencia entre Isabel II y la zarina María Alexándrovna, correspondencia de Pablo Sarasate con autoridades rusas, correspondencia entre ministros de ambas Cortes, correspondencia entre el pintor Madrazo y A. M. Gorchakov, visita de funcionarios de la Embajada de España en Berlín a los campos de prisioneros rusos.

Documentación del siglo XX que incluye el fondo de la Agencia Telegráfica de la Unión Soviética (TASS) con los informes y relaciones de los corresponsales soviéticos en España durante la Guerra Civil que no fueron publicados en los periódicos y revistas de la época por orden del Glavlit, organismo soviético encargado de la censura de prensa y publicaciones, y los fondos de las organizaciones soviéticas de solidaridad con la España republicana.



Documentación y archivo fotográfico de los niños de la guerra.

Archivo de la Asociación de Amigos de la Unión Soviética (A.U.S.).

1. 4. Archivo de la Cruz Roja y Media Luna Roja.

Documentación sobre los refugiados republicanos españoles en la URSS y sobre los miembros de la División Azul que desertaron en la URSS y sobre los que no desertaron, pero se casaron con ciudadanas rusas y decidieron quedarse a vivir en al URSS, y sobre las gestiones realizadas por la Cruz Roja Internacional para conseguir la repatriación de los voluntarios de la División Azul, prisioneros en la URSS, en el buque *Semíramis*.

1. 5. Archivo de la Universidad Estatal de Moscú.

Expedientes académicos de los estudiantes republicanos españoles que cursaron estudios allí y de los profesores de la misma procedencia que impartieron allí docencia.

1.6. Archivo Central Estatal de Documentos Fotográficos y Cinematográficos.

Documentación fotográfica producida por Fotocrónica TASS, redacciones de los diarios centrales y republicanos, revistas, editoriales y otras instituciones.

Películas sobre la emigración española en la URSS antes y después de la Gran Guerra Patria.

1.7. Archivo Central Estatal de Grabaciones de Sonido.



Grabaciones de discursos de personalidades soviéticas en actos de solidaridad con la República Española celebrados en la URSS.

1.8. Archivo Central Estatal de Literatura y Arte.

Documentación conteniendo información acerca del Segundo congreso de Escritores antifascistas celebrado en Valencia en 1937. Asimismo, hay documentación conteniendo información acerca de la composición de la delegación soviética y de sus integrantes. Es importantísimo el fondo de Fiódor Kelin, traductor del español y escritor soviético, y su correspondencia con escritores españoles como Ramón J. Sender, Rafael Alberti, Pla y Beltrán. Se encuentra también en este Archivo la correspondencia de Margarita Nelken con diferentes personalidades de la política rusa especialmente con Elena Stásova.

Documentación de los escritores españoles miembros de la Unión de Escritores de la Federación Rusa.

1.9. Archivo del Ayuntamiento de Moscú.

Documentación sobre los concejales de origen español en la época soviética. Vbg., Andrés Nin.

1.10. Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación Rusa.

Documentación sobre las relaciones diplomáticas entre España y Rusia durante los siglos XVII, XIX y XX, hasta octubre de 1917, en los fondos denominados Relaciones de Rusia con España, Tratados, Cancillería, Archivo Secreto, Cancillería – Guerra.



Documentación conteniendo los informes y la correspondencia de Rosenberg, Embajador de la URSS en España; de Antónov-Ovséenko, Cónsul General de España en Barcelona; y de Iván Maiski, representante soviético en el Comité de No Intervención.

Documentación sobre el conflicto español generada por el Comisariado Popular de Asuntos Exteriores y su titular, Maxim Litvínov.

1.11. Archivo de la Academia de Ciencias de la Federación Rusa.

Documentación acerca de las relaciones científicas y culturales entre España y Rusia y sobre Masonería, Rosacruz y Orden Martinista.

1.12. Centro para la Conservación de las Colecciones Histórico-Documentales (antiguo Archivo Central Estatal Especial de la Unión Soviética – Osoby Arjiv).

Documentación de la Embajada de España en París, PSOE de París, XI Brigada Internacional, CANERF, CEERAF, España, Toribio Echevarría, Segunda Internacional, Organizaciones Socialdemócratas de Países Europeos, IHS. Ámsterdam y París, Organizaciones Internacionales.

1.13. Archivo del Ministerio de Hacienda de la URSS.

En sus fondos está depositada la documentación conteniendo relaciones del oro enviado desde el Banco de España en Madrid, de las fábricas de seda de Cataluña y de las fábricas de papel de fumar de Alcoy que fueron trasladadas a la URSS en barcos mercantes soviéticos al final de la contienda.



1.14. Archivo de la Presidencia de la Federación Rusa.

Documentación del archivo de Stalin relativa a España no entregada al Fondo 508 del Centro de Conservación y Estudio de la Documentación de la Historia Contemporánea Rusa.

Estenograma clasificado y no publicado de la 4 reunión de la III Sesión del CEC de Rusia (6-13 noviembre de 1923), donde probablemente interviene Nin en el debate secreto, tras el cual, los dirigentes soviéticos deciden promover e impulsar el monopolio de fabricación de vodka por el Estado para paliar la crisis económica del país como medida provisional.

1.15. Archivo del Ministerio de Defensa.

Documentación que contiene la información más importante sobre la participación española en la Gran Guerra Patria de la Unión Soviética (II Guerra Mundial), es decir, expedientes y toda la documentación relativa al personal militar y los voluntarios españoles que combatieron a las Fuerzas Armadas de la Alemania nazi, tanto en el territorio de la Unión Soviética, como en otros países y territorios de Europa Oriental y Central en el transcurso del conflicto.

1.16. Archivo Central Estatal de la Marina de Guerra.

Interesantes colecciones documentales de los siglos XVIII y XIX conteniendo información acerca de viajes de barcos rusos a España, materias primas a exportar desde Rusia a España, proyectos comerciales entre ambos estados, legislación rusa sobre el comercio con



España, instrucciones a diplomáticos rusos acreditados en España, visitas de diplomáticos, militares y barcos españoles a Rusia, notas de la Embajada de España en San Petersburgo, informes consulares de diplomáticos rusos acerca de actividades realizadas en España sobre temas de la mar, participación rusa en los actos conmemorativos del IV Centenario del Descubrimiento de América y condecoraciones a ciudadanos españoles.

Informes del almirante Kuznetsov y otros jefes y oficiales de la Marina rusa durante la Guerra Civil española.

1.17. Archivo de la Academia Militar Frunze.

Expedientes personales y hojas de servicio de jefes y oficiales republicanos españoles como Cordón, Líster, Modesto, Tagüeña y otros, que sirvieron posteriormente en las filas del Ejército Rojo Obrero y Campesino de la URSS.

1.18. Archivo Estatal Militar de Rusia.

Informes de consejeros soviéticos del GRU, del NKVD y de la Komintern a Moscú. Expedientes y documentación de África de las Heras, Caridad Mercader, Ramón Mercader y otros republicanos españoles que colaboraron con el Departamento Extranjero del Servicio Exterior de Inteligencia del NKVD y KGB durante la Guerra Civil y en épocas posteriores e información prolija sobre su actividad en el extranjero y las acciones en que participaron.

Documentación que contiene la información más importante sobre la participación soviética en la Guerra Civil



Española, es decir, expedientes del personal militar y de los voluntarios soviéticos, suministros de armamento y aprovisionamiento alimenticio al Gobierno de la República, movimiento de buques, informes de consejeros soviéticos sobre operaciones militares en los diferentes frentes, etc.

Documentación conteniendo información acerca de la estancia de los voluntarios de la División Azul prisioneros en los campos de concentración soviéticos (GULAG) desde 1942 a 1953.

1.19. Archivo del Servicio Federal de Seguridad.

Documentación sobre la actuación de la policía política soviética (NKVD) en España durante la Guerra Civil Española y acerca de la represión de los participantes soviéticos en el conflicto a su regreso de España.

Informes de Orlov, Góriev, Griguliévich y Erno Gerö a Stalin y Beria.

Listados, expedientes y documentación de españoles que colaboraron con esta institución durante toda su historia en los años que duró el poder soviéticos. El acceso a esta documentación está restringidísimo a períodos concretos y solamente pueden consultarla, previa autorización, los familiares de las personas a quienes se alude en esta documentación.

La Dirección de esta institución ha reconocido públicamente que muchísima de la documentación relativa a España y a las actividades de la Inteligencia soviética en ella fue destruida durante los últimos años de la vida de



Stalin y de Lavrenti Beria, Comisario Popular de Interior desde 1938 a 1953.

1.20. Archivo de la Dirección General de Inteligencia (GRU).

Probablemente se encuentren depositados en él los informes de Berzin y Krivitski.

1.21. Biblioteca Estatal de la Federación Rusa (antigua Biblioteca Lenin)

Toda la información relativa a la Guerra Civil Española contenida en la prensa rusa y las memorias publicadas por los participantes soviéticos en el conflicto.

Todos los artículos de Andreu Nin y otros comunistas españoles en La Correspondencia Internacional y otras publicaciones periódicas de la Komintern y de la Profintern.

1.22. Biblioteca Estatal Sociopolítica.

Documentos de la I Internacional en España. Prensa obrera española anterior a 1939. Monografías (libros y folletos) de autores socialistas españoles u obras sobre socialismo español.

2. San Petersburgo:

2.1. Archivo de la Casa Pushkin (filial petersburguesa de la Academia de la Academia.

Documentación española desde el siglo IX al XX. 463 documentos catalogados y no todos publicados por



Emilio Sáez (RIP) y Carlos Sáez. Contiene documentos de particulares y de Sancho Garces IV de Navarra, Alfonso VII, Fernando II, Fernando III, Alfonso X el Sabio, Sancho IV, Fernando IV, Alfonso XI, María de Portugal, Pedro I, Pedro el Ceremonioso, Enrique II, Juan I, Juan I de Aragón, Enrique III, Martín el Humano, Juan II, Alfonso V de Aragón, Enrique IV, Juan II de Aragón, Fernando el Católico, Isabel la Católica, Felipe el Hermoso, Juana I, Carlos I, Isabel (esposa de Carlos I), Juan III de Portugal, Felipe II, duque de alba, Catalina de Portugal, Sebastián de Portugal, Ana de Austria, Acquaviva, Orden de Calatrava, Inquisición, Margarita de Saboya, Felipe III, Felipe IV, Antonio Pérez, Isabel (esposa de Felipe IV), duque de Maqueda, marqués del Carpio, duque de Cardona, Gaspar de Guzmán y Pimentel (conde duque de Olivares), duque de Feria, Gregorio de Tapia, Juan Rejón de Silva, príncipe de Asoli, princesa Margarita de Portugal, Fernando, cardenal infante, gobernador general de los Países Bajos, conde de Santa Coloma, marqués del Viso, marqués de Leganés, duque de Medina Sidonia, duquesa de Arcos, Lucas, Holstenius, marqués de Viana, duque de Terranova, Mariana de Neoburgo, Carlos II, Felipe V, duque de Uceda, conde de Moriana, nunciatura de España, príncipe Pedro de Portugal, marqués de santa Cruz, conde y condesa de Daun, Juan V, cardenal Alberoni, marqués de Esmandía, José I de Portugal, Bárbara de Braganza, reina María de Portugal, reina María Luisa de Parma, Carlos IV, Godoy, Fernando VII, J. A. Llorente, cardenal Dionisio Bardají, Isabel II, "Carlos V", rey Fernando de Portugal, reina María da Gloria de Portugal, general Serrano, Francisco de Asís, Pedro V de Portugal, reina M^a. Pía de Portugal, general Prim, cardenal Tarancón, Alfonso XII, Luis I de Portugal,

24



Roque Barcia y marqués de Villadarias, y traducción al inglés del Diario de Colón.

Manuscrito de Felipe II e informe de Agustín de Betancourt, autógrafos de Emilio Castelar, de Cánovas del Castillo, Antonio Robles, y de Andrés Segovia, 2 cartas de Menéndez Pidal a Vesielovski, 10 cartas de Pío Baroja a Averíanov, carta de Fermín Canella a K. W. Lutoslavski, 2 cartas de Carlos Suñer Pi a Lidia Averíanova, 6 cartas de Palacio Valdés a María Watson, 5 cartas de Blasco Ibáñez a María Watson, carta de Aguinaga a Priklonski, 3 cartas de G. González a Golovachov, 5 cartas de Fernando Fe a María Watson, 6 cartas de P. Ferrres-Costa a María Watson, carta de E. Figarola Caneda a María Watson, carta de A. Viado a N. Grech, carta de J. De Campos a A. Koni, carta del almirante José de Ribas al príncipe G. Potiomkin (Potemkin), 15 cartas de José de Ribas al mariscal Alexandr Suvórov, 10 cartas de R. Viñes Roda a M. Balakirev, y artículo Corteía de Viajero, de Julián Zugazagoitia. (todos ellos microfilmados en Proyecto Españoles en Rusia) .

2.2. Archivo de la filial petersburguesa del Instituto de Historia de Rusia.

2.3. Archivo de la filial petersburguesa del Instituto de Estudios Orientales de la Academia de Ciencias de la Federación Rusa.

1. *Supercomentarios*, de Yehuda ben Yeha El Mecer León a los *Comentarios de Najmánides al Pentateuco*. S. XV. 134 folios



2. *Novela filosófica, de Ibn Tufail*. Comentador Moshé Narboni (Cervera) S. XIV. 158 folios.
3. *Metodología*, de Aristóteles en paráfrasis de Averroes. S. XV. 53 folios.
4. *Comentarios*, de Averroes, al tratado Sobre el alma, e Aristóteles. Tradujo Moshé ben Samuel ibn Tibbón de Granada. S. XV. 111 folios
5. *Gramática*, de Elio Levita. S. XVI, 47 fol
6. *Compendio* de Averroes a una obra de física de Aristóteles. Tradujo Moshé ben Samuel ibn Tibbón de Granada. S. XIV. 104 folios.
7. Baruj ben Isaac ibn Yaish. *Comentarios al tratado de Aristóteles Sobre el alma*. 128 folios.
8. *Tratado sobre el alma de Tomás de Aquino*. Traducido por Eló Bem Yosef Jabillo. Zaragoza, 1489. 269 folios.
9. *Claridad de objetivos de los filósofos*, de al-Gazali. Comentarios de Moisés Narboni (de Cervera). S. XVI 198 folios.
10. *Refutación de los filósofos*, de al-Gazali. Traducción hecha a ruego de Don Benveniste ben Labia. S. XVI. 59 folios.
11. *Libro sobre la refutación e la refutación*, de Averroes. S. XVI. 166 folios.
12. *Comentarios a la obra Moré Nebujim (Guía de los descarriados)*, de Maimónides. Autor Moshé ben Meir de



Narbona, llamado Maestreo Vidal Biasom. S. XVIII. 82 folios.

13. *Consuelo con la filosofía*, de Boecio. Tradujo Shemuel ben Beniste de Barcelona para el príncipe de Mallorca (1412). 1636. 113 folios.

14. *Tratado sobre la substancia de la esfera celeste de Averroes*. Comentarios de Moshé Narboni (Cervera). S. XVII. 16 folios.

15. *Investigaciones sobre física de Averroes*. Comentarios de Moshé Narboni (Cervera). S. XVII. 33 folios.

16. *Tratado sobre el intelecto de Averroes*. Comentarios de Moshé Narboni (Cervera). S. XVII. 51 folios.

17. *Disputa entre Moshé ben Najmán (Najmánides) y el hermano Pablo de Santamaría en presencia del rey Jaime de Aragón en Barcelona en 1263*. S. VII. 142 folios.

18. *Secreto de la Torá*, de Shem Tov ibn Gaón (S. XIII-XIV). S. XVII, 64 folios.

19. *El jardín de los frutos secos*, de Yosef ben Abraham Gicatilla (de Castilla). 1561. 256 folios.

20. *Las puertas de la luz*, de Yosef ben Abraham Gicatilla (de Castilla). S. XIV 74 + 3 folios.

21. *Obra polémica contra el cristianismo*, de Moshé Cohen de Torcila. S. XVI. 53 folios.



22. *50 relatos makam*, de Yehuda ben Shelomo al-Jarizi. Escrito a petición de los judíos españoles. S. XVI. 243 folios.
23. *Libro de los fundamentos* (del Principio, de euclides). Tradujo Moshé ben Samuel ibn Tibbón de Granada. 1540. 247 folios.
24. *Tablas astronómicas y cronológicas*. Compuso Poel, Yehida ibn Verga, rey Don Alfonso. S. XVII 64 folios.
25. *Centilogium*, de Ptolomeo. Escrito con caracteres hebreos en lengua catalana. S. XVII. 167 folios.
26. *Comentarios anónimos a las Tablas Astronómicas del rey Alfonso*. S. XVI. 76 folios.
27. *Tratado astronómico*. Traductor Ha-Sefardi (Barcelona, 1378). S. XV. 82 folios.
28. *Tratado astronómico*, de Shelomo ben Karkos (S. XIV). Escribe sobre la distancia de Burgos al centro de la Tierra. S. XVI. 101 folios.
29. *Cuestiones de ciencias naturales*, de Aristóteles. Traducido por Moshé ben Samuel ibn Tibbón de Granada. S. XV. 35 folios.
30. *Tratado de Averroes*. S. XV. 42 folios.
31. *Aforismos de Moisés*, de Moshé Maimónides. 1699. 192 folios.
32. *Libro – Bálsamo del cuerpo*, de Natán ben Yoel ibn Palakera. S. XVI 325 folios.



33. *Régimen de salud*, de Arno (Arnau o Arnaldo) de Vilanova. Traducción de Crescas de caspar. 1328. 41 folios.
34. *Lilia medicinae*, de Bernard de Gordon. Copiado en Zaragoza. 1420. 194 folios.
35. *Sobre la sangría*, de Bernard de Gordon. S. XV. 206 folios.
36. *Miscelánea anónima de himnos*. Un himno en lengua española con caracteres hebreos. S. XVII. 35 folios.
37. *Oraciones de Rosh Hashaná (Año Nuevo) y Yom Kippur (Día de la Expiación)*. Anónimo. Scribano Mordejai ben Kastil. S. XVIII. 20 folios.
38. *Tratado sobre el astrolabio*, de Moshé Almonsin. S. XVII 54 folios.
39. *Oraciones epístolas y sermones*, de Yehuda Mecer León ben Yehiel. S. XV. 99 folios.
40. *Diwan (Cancionero)*, de Ibn Quzmán, S. f. 300 folios.
41. *Mu`rib an ba`d adyaib al-Magrib (Breve exposición de las maravillas del Magrib o Elección de recuerdos sobre las maravillas de los países)*, de Abu Hamid al-Garnati. S. f. 60 folios.

2. 4. Archivo Municipal de San Petersburgo.

Documentación sobre los niños de la guerra y su ubicación en diferentes casas de niños de la ciudad de Leningrado desde 1937 a 1941.



2. 5. Archivo del Almirantazgo.

Documentación sobre José de Ribas.

2. 6. Archivo de la Marina de Guerra de la Federación Rusa.

Documentación sobre José de Ribas.

2. 7. Biblioteca Nacional (antigua Biblioteca Imperial).

Forma parte de la colección de autógrafos de P. P. Dubrovski la correspondencia entre las Cortes de España y Francia desde Isabel I de Castilla hasta Carlos II el Hechizado (400 documentos).

Existe una colección de manuscritos españoles, que son los siguientes:

1. *Libro de las Tres Pascuas*. Ámsterdam, 1571. 184 folios.
2. *Cartas de hidalguía* de Francisco Fernández de Guevara. S. XVII. 99 + 1 folios.
3. *Cartas de hidalguía* de Bartolomé Sáenz de Zenzano. S. f. 40 folios.
4. *Miscelánea de contenido histórico que incluye las órdenes reales al gobierno español en Méjico*. 1791.
5. *Testamento de Felipe II*. S. XVII. 29 folios.
6. Antonio Amor Borbón Verroy. *Estado del Nuevo reino de Granada*. 1803. 160 + 1 folios.



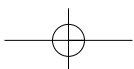
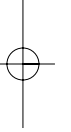
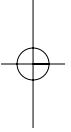
7. *Respuesta que dio un religioso a su Mayestad.* 1699. 12 folios.
8. Francisco Rodríguez Murciano. *Melodía para guitarra.* S. XIX.
9. Matfre Ermengaus de Beziere. *Lo Breviari d'Amor. Lérida,* S. XIV. 252 folios.
10. Juan de Montenegro y Eterga. *Acto historial y sacramental sobre la expugnación de la ciudad de Buda.* 1687. 103 folios.
11. Artacho. *Carta Ejecutoria.* 1589. 32 + 2 folios.
12. *Lo que no sabe saludo.* Romance. S. XVII. 4 folios.

3. Ufá (República Autónoma de Bashkiria):

3.1. Archivo Histórico Central de la República de Bashkortostán.

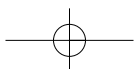
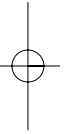
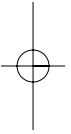
1. Se encuentran allí el Archivo de Largo Caballero y los archivos de la Internacional Socialista, incluidos los del PSOE y UGT, incautados a los alemanes por los rusos en 1945, que contienen, entre otras informaciones, toda la relativa a los patrimonios inmobiliarios de las diferentes organizaciones socialistas españolas políticas, sindicales, culturales y filantrópicas. Probablemente, se encuentre depositada allí la documentación del Archivo de la República Española que falta en los fondos documentales del Archivo depositado en la sede de la Fundación Universitaria Española.

En Madrid, a 7 de noviembre de 2006.





A LOS BRIGADISTAS INTERNACIONALES





A LAS BRIGADAS INTERNACIONALES

Venís desde muy lejos mas esta lejanía
que es para vuestra sangre que canta sin fronteras?

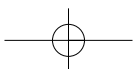
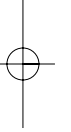
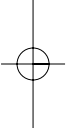
La necesaria muerte os nombra cada día
no importa en que ciudades, campos o carreteras.

De este país, del otro, del grande, del pequeño
del que apenas el mapa da un color desvaído
con las mismas raíces que tiene un mismo sueño
sencillamente anónimos y hablando habeis venido

No conocéis siquiera ni el color de los muros
que vuestra infranqueable compromiso amuralla
La tierra que os entierra la defendéis, seguros
a tiros con la muerte vestida de batalla.

Quedad que así lo quieren los árboles, los llanos
las mínimas partidas de luz que reanima
un solo sentimiento que el mar sacude: Hermanos!
Madrid con vuestro nombre se agranda y se ilumina.

Rafael Alberti Merello, 1936.





1.-Voluntarios británicos de las Brigadas Internacionales en el Frente de Madrid. 1936.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 79



2.- Voluntarios británicos de las Brigadas Internacionales en el Frente de Madrid. 1936.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 80.

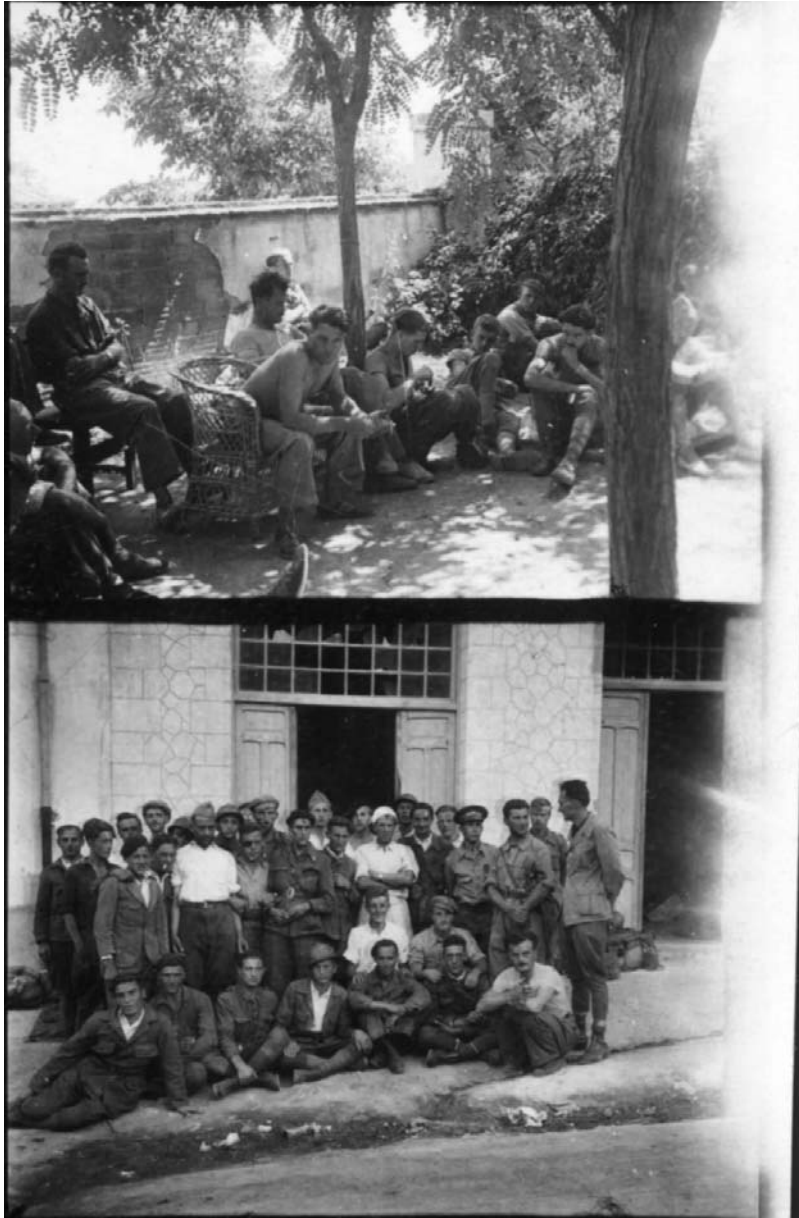
exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR



3.- Voluntarios italianos de las Brigadas Internacionales desfilando por las calles de Madrid, 7 de noviembre de 1936.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 82.



4.- Voluntarios polacos del Batallón Dombrowski posando con niños en una calle de Madrid, noviembre de 1936.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 96.
38



5.- Casa de reposo de convalecientes de las Brigadas Internacionales. Levante, 1937.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 91.

exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR



6.- Tanquista soviético dirigiendo un T-26 y combatientes cubano y norteamericano del Batallón Abraham Lincoln de la XV Brigada Internacional durante la batalla del Jarama. Madrid, 1937.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 92.



7.- Combatientes judíos y canadiense del Batallón Mackenzie Papineau de la XV Brigada Internacional durante la batalla del Jarama. Madrid, 1937. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.130, 1.



8.- Tanque soviético T-26 avanzando en las llanuras del frente de Majadahonda (Madrid). Primavera de 1937. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 115.

exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR



9.- Voluntarios checos de las Brigadas Internacionales disfrutando de un baño en la playa de Vinaroz. Verano de 1937. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 118.



10.- El escritor antifascista alemán Ludwig Renn (primero por la izquierda) conversando con dos oficiales del Batallón Ernest Thaelmann. Frente de Madrid, verano de 1937. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 105. 42



11.- Un alto en el combate. Voluntarios norteamericanos de las Brigadas Internacionales. Frente de Madrid, verano de 1937.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 64.



12.- Voluntario francés de las Brigadas Internacionales. Frente de Madrid, primavera de 1937.
ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 62.

exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR



13.- Patio de un hospital de segunda línea de las Brigadas Internacionales. Madrid, invierno de 1937.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 114.



14.- Militar republicano español visitando el cuartel del Batallón Ernst Thaelmann formado por voluntarios alemanes de las Brigadas Internacionales. Madrid, primavera de 1937.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 111.
44

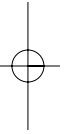
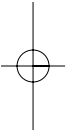


15.- Voluntarios de la XV Brigada Internacional durante un descanso en una posición de la Sierra de Pandols (Tarragona). Verano de 1938. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 2, Exp.129, 45.

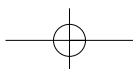
exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR

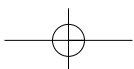
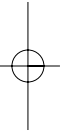
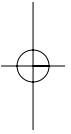


16.- Voluntarios de la XV Brigada Internacional en las inmediaciones del Monasterio de Montserrat (Barcelona). Otoño de 1938. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 75. 46



A RUSIA

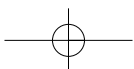
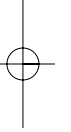
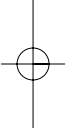




A RUSIA

¡Oh Rusia, noble Rusia, santa Rusia,
cien veces noble y santa
desde que roto el báculo y el cetro,
empuñas el martillo y la guadaña.
en este promontorio de Occidente,
por estas tierras altas
erizadas de sierras, vastas liras
de piedra y sol, por sus llanuras pardas
y por sus campos verdes,
sus ríos hondos, sus marinas claras,
bajo la negra encina y el áureo limonero,
junto al clavel y la retama,
de monte a monte y río a río
¿oyes la voz de España?
Mientras la guerra truena
de mar a mar, ella te grita: ¡Hermana!

Antonio Machado, 1937.





17.- Llegada a Barcelona del carguero soviético "Zyryanin", que transportaba víveres y armamento para la República. Barcelona, 23 de octubre de 1936. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3 Exp.33, 90.



18.- El carguero soviético "Transbalt" atracado en un muelle del puerto de Barcelona. Barcelona, 1937. ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 69.

exterior XXI
ASOCIACION PROGRESISTA
DEL SERVICIO EXTERIOR



19.- Carguero soviético "Rustavi" atracado en un muelle del puerto de Alicante. Alicante, 1937.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 94.



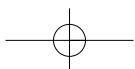
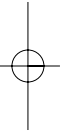
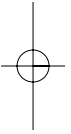
20.- Segundo carguero soviético "Komsomol" atracado en un muelle del puerto de Valencia. Valencia, 1937.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 71.



21.- Submarino soviético navegando en aguas de Cartagena (Murcia). Cartagena, 1938.

ARCHIVO ESTATAL MILITAR DE RUSIA, Fondo 1511, Inv. 3, Exp.33, 73.





ÍNDICE

	Pág.:
<i>Al Lector.....</i>	5
<i>Breve Descripción de la Documentación Española y Sobre España.....</i>	7
<i>A los Brigadistas Internacionales.....</i>	33
<i>Reportaje Fotográfico.....</i>	37
<i>A Rusia.....</i>	47
<i>Reportaje Fotográfico.....</i>	51

